

هل العدد المتكلم عن مكان هروب

ابشالوم محرف ؟ 2 صموئيل 15: 8

Holy_bible_1

الشبهة

ورد في 2 صموئيل 15: 8 «⁸لأنَّ عَبْدَكَ نَذَرَ نَذْرًا عِنْدَ سُكْنَايَ فِي جَشُورَ فِي **أَرَامَ** قَائِلًا: إِنَّ أَرْجَعَنِي الرَّبُّ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَإِنِّي أَعْبُدُ الرَّبَّ».

ن والقول «أرام» خطأ ، والصحيح أن يقول أدوم لا أرام وهذا ما تم تصحيحه في نسخة الإنترنت هكذا:

«8لأنِّي قلتُ وأنا بعدُ في جَشُورَ **بَادُومَ**: إِنَّ رَدَّنِي الرَّبُّ إِلَى أُورُشَلِيمَ أُقَدِّمُ لَهُ الذَّبَائِحَ فِي حَبْرُونَ»

فهل ادوم ام ارام وايهما المحرف ؟

الرد

الحقيقة لا يوجد اي تحريف وهي شبهة من اختراع المشكك

ولتاكيد ذلك ندرس الترجمات المختلفة

العربي

التي كتبت ارام

فانديك

8 لَأَنَّ عَبْدَكَ نَذَرَ نَذْرًا عِنْدَ سُكْنَايَ فِي جَشُورَ فِي أَرَامَ قَائِلًا: إِنَّ أَرْجَعَنِي الرَّبُّ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَإِنِّي
أَعْبُدُ الرَّبَّ».

الحياة

8 فقد نذر عبدك، عندما كنت مقيما في جشور في أرام، أنه إن ردني الرب إلى أورشليم فإنني
أقدم له ذبيحة».

السارة

8 لآتي قلت وأنا بعد في جشور بآرام: إن ردني الرب إلى أورشليم أقدم له الذبائح في
حبرون)).

اليسوعية

8 ذلك بأن عبدك نذر نذرا حين كنت مقيما بجشور في أرام، وقلت: أن ردني الرب إلى أورشليم،
أعبد الرب ((.

المشتركة

2صم-15-8: لآتي قلت وأنا بعد في جشور بآرام: إن ردني الرب إلى أورشليم أقدم له الذبائح
في حبرون)).

الكاثوليكية

2صم-15-8: ذلك بأن عبدك نذر نذرا حين كنت مقيما بجشور في أرام، وقلت: أن ردني الرب
إلى أورشليم، أعبد الرب ((.

وهنا اقف واتسائل اين النسخه التي قال عنها المشكك

والنسخ الانجليزي وبعض اللغات المختلفة

2Sa 15:8

(ASV) For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Jehovah shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Jehovah.

(BBE) For while I was living in Geshur in Aram, your servant made an oath, saying, If ever the Lord lets me come back to Jerusalem, I will give him worship in Hebron.

(Bishops) For thy seruaunt vowed a vowe (when I was in Gesur in Siria) saying: If the Lorde shall bring me againe in deede to Hierusalem, I wil serue the Lorde.

(Brenton) For thy servant vowed a vow when I dwelt at Gedsur in Syria, saying, If the Lord should indeed restore me to Jerusalem, then will I serve the Lord.

(CEV) when I was living with the Arameans in Geshur. I promised that if the LORD would bring me back to live in Jerusalem, I would worship him in Hebron."

(Darby) For thy servant vowed a vow while I abode in Geshur in Syria, saying, If Jehovah shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve Jehovah.

(DRB) For thy servant made a vow, when he was in Gessur of Syria, saying: If the Lord shall bring me again into Jerusalem, I will offer sacrifice to the Lord.

(ERV) I made that promise while I was still living in Geshur in Aram. I said, 'If the LORD brings me back to Jerusalem, I will serve the LORD in a special way.'"

(ESV) For your servant vowed a vow while I lived at Geshur in Aram, saying, 'If the LORD will indeed bring me back to Jerusalem, then I will offer worship to the LORD.'"

(FDB) Car ton serviteur voua un voeu, quand je demeurais à Gueshur, en Syrie, disant: Si l'Éternel me fait retourner à Jérusalem, je servirai l'Éternel.

(FLS) Car ton serviteur a fait un voeu, pendant que je demeurais à Gueschur en Syrie; j'ai dit: Si l'Éternel me ramène à Jérusalem, je servirai l'Éternel.

(GEB) denn als ich zu Gesur in Syrien wohnte, tat dein Knecht ein Gelübde und sprach: Wenn Jahwe mich wirklich nach Jerusalem zurückbringt, so will ich Jahwe dienen.

(Geneva) For thy seruant vowed a vowe when I remayned at Geshur, in Aram, saying, If the Lorde shal bring me againe in deede to Ierusalem, I will serue the Lord.

(GLB) Denn dein Knecht tat ein Gelübde, da ich zu Gessur in Syrien wohnte, und sprach: Wenn mich der HERR wieder gen Jerusalem bringt, so will ich dem HERRN einen Gottesdienst tun.

(GNB) While I was living in Geshur in Syria, I promised the LORD that if he would take me back to Jerusalem, I would worship him in Hebron."

(GSB) Dein Knecht hat nämlich ein Gelübde getan, als ich zu Geschur in Syrien wohnte, das lautete also: Wenn mich der HERR wieder nach Jerusalem zurückbringt, so will ich dem HERRN dienen!

(GW) I made a vow while I was living at Geshur in Aram. I said, 'If the LORD will bring me back to Jerusalem, I will serve the LORD.'

(JPS) For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Aram, saying: If the LORD shall indeed bring me back to Jerusalem, then I will serve the LORD.'

(KJV) For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

(KJV-1611) For thy seruant vowed a vowe while I abode at Geshur in Syria, saying, If the Lord shall bring mee againe in deed to Ierusalem, then I will serue the Lord.

(LITV) For your servant has vowed a vow when I lived in Geshur in Syria, saying, If Jehovah bringing shall bring me back to Jerusalem, then I shall serve Jehovah.

(MKJV) For your servant vowed a vow while I lived at Geshur in Syria, saying, If Jehovah will indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Jehovah.

(RV) For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve the LORD.

(Webster) For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

(YLT) for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in
Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem,
then I have served Jehovah.'

وكلهم كتبوا ارام (او سوريه وهي الاسم الحديث لارام)

والنسخ القديمه

الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

(Vulgate) vovens enim vovit servus tuus cum esset in Gessur **Syriae**
dicens si reduxerit me Dominus in Hierusalem sacrificabo Domino

158	For thy servant made a vow, when he was in Gessur of Syria, saying: If the Lord shall bring me again into Jerusalem, I will offer sacrifice to the Lord.	vovens enim vovit servus tuus cum esset in Gessur Syriae dicens si reduxerit me Dominus in Hierusalem sacrificabo Domino
-----	--	--

وكتبت سورية وليس ادوم

وايضا البشيتا

والسبعينية

(LXX) ὅτι εὐχὴν ἠῴξατο ὁ δοῦλός σου ἐν τῷ οἰκεῖν με ἐν Γεδσουρ ἐν **Συρία** λέγων Ἐὰν ἐπιστρέφων ἐπιστρέψῃ με κύριος εἰς Ἱερουσαλημ, καὶ λατρεύσω τῷ κυρίῳ.

oti euchēn ēuxato o doulos sou en tō oikein me en gedsour en **suria** legōn ean epistrephōn epistrepsē me kurios eis ierousalēm kai latreusō tō kuriō

15:8 For thy servant vowed a vow when I dwelt at Gedsur in **Syria**, saying, If the Lord should indeed restore me to Jerusalem, then will I serve the Lord.

וכל הנسخ העברי

(HOT) כִּי־נָדַר נֹדֶר עֲבַדְךָ בַּשְּׁבִתִּי בַּגִּשּׁוּר בְּאַרְם לֵאמֹר אִם־יָשִׁיב יְיָ בְּנִי יְרוּשָׁלַם

ועבדתי את־יהוה:

8 kî-nēder nādar ‘abədəkā bəšibətî biğəšûr ba’**ārām** lē’mōr ‘im-yāšîb
yāšwōb yəšîbēnî yəhwâ yərûšālain wə‘ābadətî ‘et-yəhwâ:

وترجمته

8 For thy servant vowed a vow while I
abode at Geshur in **Aram**, saying: If the
LORD shall indeed bring me back to
Jerusalem, then I will serve the LORD.'
ה כִּי-נִדְרַךְ עַבְדְּךָ, בְּשִׁבְתִּי
בְּגֶשׁוּר בְּאַרָם לֵאמֹר: אִם-יָשִׁיב
יְיָ (יָשׁוּב) וְיָשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם,
וְעַבַּדְתִּי אֶת-יְהוָה.

وبقية النسخ العبري

Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex שמואל ב 15:8

כִּי-נִדְרַךְ עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בְּגֶשׁוּר בְּאַרָם לֵאמֹר אִם- [יָשִׁיב כ] (יָשׁוּב ק) וְיָשִׁיבֵנִי יְהוָה
יְרוּשָׁלַם וְעַבַּדְתִּי אֶת-יְהוָה:

Hebrew OT: WLC (Consonants Only) שמואל ב 15:8

ישיב כ] (ישוב ק) ישיבני יהוה [כי-נדר נדר עבדך בשבתי בגשור בארם לאמר אם-
ירושלם ועבדתי את-יהוה:

15:8 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....
כִּי־נָדַר נָדַר עֲבַדְךָ בַּשָּׁבָתִי בַּגָּשׁוּר בְּאַרְם לֵאמֹר אִם־ [יָשִׁיב כ] (יָשׁוּב ק) יָשִׁיבֵנִי יְהוָה
יְרוּשָׁלַם וְעַבַּדְתִּי אֶת־יְהוָה:
.....

15:8 Hebrew OT: Aleppo Codex

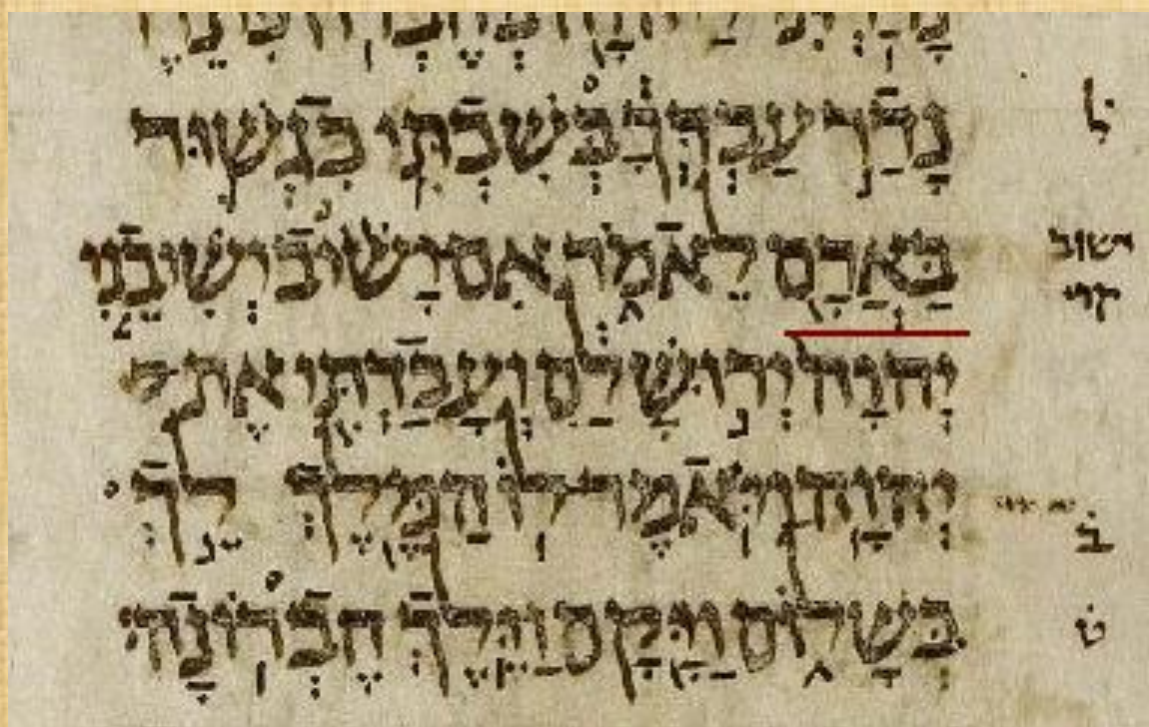
.....
ח כי נדר נדר עבדך בשבתי בגשור בארם לאמר אם ישיב (ישוב) ישיבני יהוה
ירושלם ועבדתי את יהוה
.....

15:8 Hebrew Bible

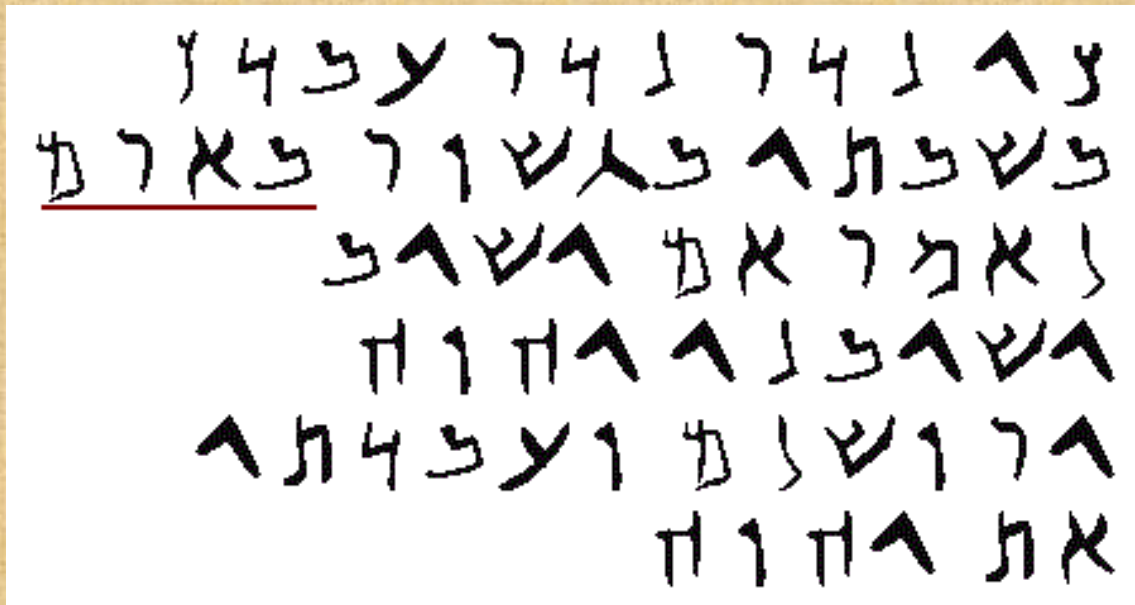
.....
כי נדר נדר עבדך בשבתי בגשור בארם לאמר אם ישיב ישיבני יהוה ירושלם ועבדתי
את יהוה:

وصورة مخطوط اليبو

وصورة العدد



وايضا نقل عن موقع نص العهد القديم من مخطوطات قمران



ولا يوجد دليل واحد علي ما اخترعه المشكك

وما احزني ان المواقع الاسلاميه الكثيره نقلت منه عن جهل ومئات التعليقات بدون ان يدرك

واحد منهم فقط بانها شبهة مؤلفه

فهي بالفعل امة نقل وليست امة عقل

والمجد لله دائما